Tú te consideras puertorriqueño, viequense, ¿santa cruzano?

No, yo soy viequense puro nacido y criado aquí.

¿A qué edad empezaste a pescar?

A los ocho años.

¿Y qué edad tienes ahora mismo?

Sesenta y seis.

Son 56, no, 58 años pescando. ¿Y eres pescador de que naturaleza?

Soy buzo, buceo.

Muy bien, no habíamos tenido un buzo. Esta dirección se le está pidiendo, porque a vuelta de correo, vas a recibir una cantidad de dinero eventualmente.

No hay problema.

Entonces, comenzamos la entrevista. Y te voy a pedir, que, en este mapa, que cada cuadrito de estos, pon de dos millas náuticas, tú primero me marques, con el anaranjado, cuáles son las áreas de pesca, donde llames pesca, que tú sepas como buzo, que tú has identificado, que no hay arrecifes de coral, que el suelo esté blanqueado, que ya no haya vida marina, que haya muy poca.

Lo que no tiene vida marina ya.

Nada, eso es lo que me vas a marcar primero; luego en rosa, me vas a marcar dónde hay abundancia. Sé feliz con el mapa, marca todas las áreas que tú creas. No te sientas presionado, tienes todo el tiempo del mundo acá. ¿OK?

No hay problema. OK. Las boyas estas que ponen para marcar las pasas o los cayos o algo así, le voy a explicar el por qué marqué esta área. Esta área de aqui viene siendo la parte de afuera de Punta Quebrada.

[00:03:29]

La esquina de allá.

La esquina de allá. Este lado de aqui está prácticamente muerto, porque primero, que los has explotado demasiado de mucho en cuestiones de buceo. Le han puesto aquí, tienen la mala costumbre de coger un área de carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) por ejemplo, y en lugar de coger los cascos, ya que lo sacas en el fondo, pues los dejan todos regados.

Los cascos.

Los cascos, en lugar de cogerlos. Yo los cojo en el fondo, pero yo los cojo, y pego uno con otro, cosa de que cuando venga el otro carrucho (Queen conch, \*Strombus gigas\*) hacho acá con él, y como no se mueve, se mueve, pero mantiene vida en el área. Los muchachos aquí lo cogen y los tiran, y lo que hacen es, que hacen un campo minado en un área de carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) y eso es lo que sucede con toda esta área de aquí.

Y el carrucho (Queen conch, \*Strombus gigas\*) no regresa al área.

El carrucho (Queen conch, \*Strombus gigas\*) no regresa, lo que hace es que ha hecho acá con el caco muerto, y como ha hecho uno aquí, uno allá, pues lo que hace es que se mantiene en esta área, y se ahuyenta y se va, dañan los mismos fondos. En el área de Cayo Blanco, tenemos a problemática de que las boyas.

Eso es al norte de Vieques.

Sí, estamos hablando aquí, al norte aqui. Cayo Blanco es el cayito este que está al frente, ese cayo es el sitio que es más grande, se cogen las langostas, pero vienen los del coast guard o los que pongan los boyas, y hay un sitio que tiene 40 pies, un arrecife, que eso lo puedes ir, tirarse al agua y verlo, y es esos sitios de 40 pies, ponen una boya que hace una presión de una tonelada cuando hay marejada, y le ponen una cadena de 200 pies, ¿Qué es lo que pasa? Que cuando ese empieza a dar vuelta.

Rompe.

Rompe el arrecife, lo deja muerto, que usted lo puede ver, donde quiera que haya una boya el cayo quedó desbaratado completo, y ahí no vuelve más vida, eso queda muerto completo.

Esas boyas, usted dice que las pone la guardia costanera.

La guardia costanera. Sabe que vivirán, si hay 40 pies, ponle 60 pies de cadena, cosa de que llegó hasta ahí, pero no rompió; ahora mismo usted va a Cayo Blanco, y usted puede venir a la hora que sea, yo la llevo para que usted vea, el cayo está pulverizado, y eso yo se lo mencioné a ellos mismos en el muelle, una vez que vinieron e hicieron unas reuniones, y yo le dije la problemática de las boyas, porque las boyas está bien, te que está marcando el arrecife, pero si le pones una cadena de 200 pies, 40 pies de agua, cuando esa cadena jala, cuando hay marejada, mata todo lo que halla, y ellos pues, así se quedó. Se lo dije a Mike, se lo dije a un montón de Wildlife, pero en el área de abajo de Puerto Diablo, hasta Puerto Negro, eso es lo de siempre, las bombas; explotan las bombas en el agua.

[00:07:03]

¿Todavía las siguen explotando en el agua?

Ahora mismo, las que no pueden sacar, las explotan en el agua, pero las que pueden sacar, las están explotando afuera. Pero cuando estaba, eso va a tardar mucho tiempo en volver a ser el cayo como era antes. Hay vida, pero no hay vida como era antes. Cuando yo empecé a pescar, nosotros pescábamos a 20 pies de agua, y a 20 pies usted cogía pesca que era una casa increíble.

¿Qué pesca usted cogía cuando empezó a pescar?

En los tiempos de antes, mero, guajiles, meros (Sea basses, \*Serranidae\*) blancos, rabimanchado, o el batata como le dicen, cogíamos especies que ahora vamos a decirte, no están, no hay.

¿Qué usted cree que entonces acabó con esa vida marina, los bombardeos de la Marina?

La gran mayoría los bombardeos, y las otras son las nasas que las personas aquí hacen nasas, pero hacen las nasas, y le amarran alambre inoxidable. Gracias. Y le ponen alambre inoxidable en las puertas, y todo lo amarran con pinche, son de acero inoxidable también, y el alambre, es de dos años y medio y de cinco años; esas nasas se les pierden, y esas nasas está cinco años matando ahí, eso no- Antes, el alambre era galvanizado, y las puertas, uno le ponía alambre de hierro, que en un mes se pulveriza, y la puerta cae, y todo sale, pero ahora no es así.

¿Y nunca se ha hecho algún tipo de limpieza de esas nasas, que contraten a alguien para sacarlas del agua?

El problema del caso es que cuando las echan, si una nasa cae a 200 pies, 300 pies, las que caen en la orilla, hoy mismo yo encontré dos, y yo las rompo, porque da pena que usted vaya y vea una línea de 60 o 70 nasas, que sé yo, de ver del tamaño, perdidas, imagínese la cantidad de peces que mata eso.

Cuando usted mencionó que el alambre de dos a cinco años es que tiene duración de dos a cinco años.

Es correcto.

En lo que se pudre y entonces suelta.

En lo que se pudre.

Es correcto.

Si quiere continuar con esa discusión, porque yo tengo una pregunta sobre, mencionó que cuando empezó a pescar, había pescado que hoy no hay.

Correcto.

Si nos puede dar un poco más detalles sobre ese pescado que hoy no hay.

[00:10:05]

Por lo menos, el mero gaujil, el mero blanco, que es el rabimanchado que ahora es prohibido de por vida, pero el guajil, hay uno, hay cuatro o cinco peces diferentes de mero guajil; ese mero, antes abundaba, ahora por lo menos lo que va de este año, yo no he visto ninguno, y yo buceo cinco días a la semana, buceo en Cayo Bravo. Hoy es un día que yo estaba buceando en el sur de la isla.

¿A qué hora usted empieza?

Yo me tiro al agua a las seis de la mañana, hasta las 11, las 12, hoy un poquito más temprano.

Para aclarar, el mero guajil que usted se refiere, ¿Es este?

Este es una.

Es el coney cephalopholis fulva, y ¿Qué otra especie de mero?

[CROSSTALK]

Esto es abundante.

¿La cherna (Nassau grouper, \*Epinephelus striatus\*) está en abundancia?

Esa es cabrilla.

La cabrilla, que no lo vi.

Cabrilla, el mero tigre, que es este.

Sí, también, pero ese lo veo muy poco.

Entonces tenemos aquí el Yellowmouth, mycteroperca interstitialis.

Ese, fíjate, eso desapareció.

Y la cherna, (Nassau grouper, \*Epinephelus striatus\*) no está, no la dijimos.

Black, que es mideropescavona[ph].

Ese es el regular que está ahí.

El regular.

¿Hay mucho?

Se ve muy poco, ya no hay.

¿Y de estos?

Tampoco, ese es el más que cogíamos.

Ese es el que usted mencionó que era el aguaza blanca.

Es correcto.

Que es el yellowfin, mycteroperca venenosa.

Y búscame la cherna. (Nassau grouper, \*Epinephelus striatus\*)

Eso ya no lo hay.

En las aguas.

La cherna. (Nassau grouper, \*Epinephelus striatus\*)

Eso es prohibido de por vida.

Correcto, sí.

Ese hay muy poco.

¿Hay muy poco?

Para aclarar, el aguaza blanca que usted mencionó, el yellowfin, que es el mycteroperca venenosa.

Sí, eso ya aquí a donde la cogíamos antes, si usted coge tres, vamos a decir en el área donde le llamamos las personas, los de Culebra le dicen La Pusó[ph], que es una boya que está a tres millas fuera al sureste de Culebra, esa era un área de las que yo he buceado que es más abundante de esos meros, (Sea basses, \*Serranidae\*) ya no hay, ya usted puede ir y si en una semana usted coge tres, se le puede dar un premio, ya no hay; lo único que se está cogiendod es cabrilla, que es el mero ese regular; el mero mantequilla, (Graysby, \*Epinephelus cruentatus\*) que es el mero amarillo, ese que venía antes, ese ya no existe, ya son muchas especies que han desaparecido, no las hay ya. Nosotros decimos, el mero gringo, es el mero blanco, este grande que es de la arena, eso ya es muy difícil, son mucho.

¿Y cuándo notó ese cambio?

[00:13:10]

Eso viene ya de años para acá.

¿Pero tienes más o menos una idea de si hubo algo en específico que hizo que estos peces desaparecieran? Entre ellos, ¿Tú puedes identificarlo? Ya nos hablaste de los bombardeos, la sobrepesca.

Eso es correcto.

Te pregunto, ¿Tú crees que el impacto de las construcciones de la costa, del vertedero que está ahí, descargas de aguas sanitarias?

Definitivamente, eso ahuyenta demasiado de mucho, igual que en el área sur. Cuando llueve, todo eso, lo que se usaba para la siembra, antes usted podía ir a la orilla de la playa en Vieques, aquí, y la mancha de mijúa[ph] y sardina, llegaba desde el muelle, hasta casi el aeropuerto, toda la costa, ya eso no existe, ya no lo hay.

Mijúa, usted se refiere a-

Como los ceti.

El ceti.

El ceti.

Tú sabes que siempre está en cardúmen, ya eso, es más, le puedo decir, te hablo de que, en más de 30 años, yo no sé lo que es un cardúmen de mijúa en Vieques, pero es como le digo, ahora mismo ponen la planta de tratamiento, está soltando aquí.

Y es un área donde ya no hay vida, ¿Correcto?

Ya no ha vida, porque todas esas descargas las están tirando al agua, y entonces ya todo lo que hay ahí, entre medio de Cayo Blanco y Rompeolas, hay alrededor de siete cayos, cayos gigantes, arrecifes gigantes, pero ahí ya la vida, esto está descargando todo ese químico ahí, ya no hay vida ahí. Antes se podía coger la langosta (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) ahí, yo la cogía a montones a un lado, ya no hay. Estamos buceando 70, 80, 90 pies, hasta 100 pies, para poder pescar. En el banco del sur era un sitio que era una cosa increíble, hoy yo fui ahí, estuve buceando, usé tres tanques, estuve como tres horas y media, 60, 70 pies, y ya ustedes vieron la pesca ahí, lo que estaba ahí, era escaso 20, 25 libras de primera, y como 20 libras de langosta, (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) más nada.

Una pregunta, cambiando un poco el tema, ¿Usted toda la vida se ha dedicado a la pesca?

Yo buceaba en puerto, digo, yo trabajé en la autoridad de los puertos, pero buceé, pero pescaba todos los días.

¿Y pescaba para le venta, o para sustento? O sea que no podemos decir que usted levantó una familia con el producto de la pesca, sino que era combinado.

Vamos a decir con los dos, porque son nueve muchachos, con la pesca sola.

Y una pregunta, ¿Con quién usted aprendió a pescar?

[00:16:20]

Con Héctor Medina, un antiguo buzo ya desaparecido.

O sea que su familia usted fue el primer pescador.

Sí, mi hermano Rubén, que también está muerto.

¿Él le enseñó a pescar? No, le enseñó a pescar la otra persona.

Me enseñaron entre los dos, porque pescábamos siempre. Cuando pescaba de cordel con mi hermano, pescaba, aprendí a pescar de cordel de mano, pero cuando iba con Titín, con Héctor, con Medina, da la casualidad de que los dos se llamaban, uno Héctor Rubén, y el otro se llamaba Héctor Medina, pescaba, buceaba.

¿Por qué buceo en específico?

No sé, aquí cada pescador, se dedica a una cosa. Lo hacemos todo, pero yo prefiero tirarme al agua que estar enganchado en una lancha con un cordelito. Yo me tiro al agua, yo mato lo que hace falta. Cuando usted está en el cordel, cogiste, por ejemplo, un candilero, no sé cómo ustedes le dicen, esto es una porquería, es muerto, lo botan.

Son jugallo[ph].

Jugallo. Pues yo no soy así, pues yo no mato animales, yo no mato de puro chiste, yo mato lo que es necesario, nunca he matado, no mato ni gallinas.

¿Y tuvo formación, las personas que le enseñaron a bucear, tenían una formación, cogieron clases de buceo, o fue aprendido?

Se ha aprendido, la gran mayoría, por lo menos de mi tiempo, clases de buceo nada, porque cuando yo empecé no había ni tanque, si había no en Vieques. La primera vez que yo vi un tanque de buceo, yo lo vi cuando yo tenía, te diría que como 15 años o 16. Lo que empecé usando fueron compresores de buceo.

¿Cómo compresores de buceo?

Compresor, bombeabas aire, y usted está con una manga de 100 o 200 pies.

¿Como una escafandra, como con la cosa?

Sí, pero no escafandra, era simplemente una boquilla amarrada aquí, con plomo, y así, pero era en los sitios hondos, porque ahí había multitud, ahí sí había vida, pero cuando le digo había vida, había de todo, había tiburones (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) que se molestaban. Y nosotros no pescábamos como ahora, que estamos, yo salgo de aquí, me tiro ahí en el medio del canal, donde sea, antes no se podía.

Por la cantidad de tiburones (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) que había.

Había muchos tiburones, (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) muchos de verdad.

Esa es una excelente pregunta. La presencia de los tiburones, (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) ¿Ya no es entonces como era antes?

No, ya no.

Y tú te sabes lo que significa eso, ¿Verdad?

[00:19:22]

Se los están matando donde quiera.

Y no será que entonces, la salud de los ecosistemas alrededor de la isla, en el agua, ya no son tan saludables y los tiburones (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) entonces ya no-

Es posible, es verdad que sí. No me atrevo a decirle sí, porque usted entiende, pero es posible. Yo puedo estar a veces; yo me tiro donde quiera. Hoy tuve problemas, pero fue con una gata, que me rompió el saco, y me comió el pescado, pero con tiburones, (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) si le digo que en un mes he visto uno, le miento, y le digo que yo me tiro donde quiera.

Sin embargo, ayer hablaba con un pescador, que me estaba diciendo, que allá cerca del muelle grande, en Esperanza, fue con Soni[ph].

Soni[ph], sí.

Me dijo que allí cerca del cayito ese que hay, ahí él ve mucho tiburón.

Pero no es una cosa.

No es como antes.

No, no es como antes. Yo le aseguro que no es como antes, antes no se podía, o por lo menos, mata pescada en el agua, cargarlo con un saco como hacemos ahora, que vamos por el fondo arrastrando un saco con las langostas, pescado y todo, antes no podías hacer eso. Antes no se podía, antes la presencia de los tiburones (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) era una cosa, a nivel de que, en un área en el este, que esto aquí, entre medio de Culebra y Vieques, aquí usted disparaba y ya tenía tres, cuatro tiburones (Requiem sharks, \*Carcharhinidae\*) encima, ahora no. No le digo que no hay, pero que no es como antes.

¿Va a hacer una pregunta? Ahora necesito, ya me marcaste y nos hablaste de las áreas donde no hay casi pesca. ¿Nos marcarías dónde sí hay abundancia de pesca? No nos interesa conocer tu punto de pesca, no eso, ¿Dónde tú has identificado que sí hay mucha, que todavía queda abundancia, o por lo menos relativa abundancia?

Es importante para el ecosistema de aquí más que todo, hay como nurseries, ¿Cómo se llaman?

Los viveros, donde haya viveritos.

Viveros.

Sí, donde se juntan los bebecitos.

OK. Por lo menos, abundancia de pesca, toda esta área.

Es en Culebra. ¿Y en Vieques?

En Vieques aquí toda esta área, porque esto es área de langosta, (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) la vuelta de este aquí ya es el hondo, pero aquí, en el área del sur, fuera.

[00:22:22]

O sea que, para el área, nada que ver.

No, nada que ver.

¿Qué playa de bañistas hay en esa área?

Aquí tenemos la Yayí, que está aquí, que eso es Playa de Icacos; está la bahía de Puerto Diablo, Playa de Carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) y Tamarindo Azul. Aquí tenemos, de ahí para abajo, tenemos, ¿Cómo se llama? Blue Beach, tenemos Caracas, y toda esa-

¿Qué área le pertenecía a la Marina en el mapa?

¿Qué le pertencía?

Sí.

¿De qué ellos la usara como práctica?

Sí.

Esto aquí, de aquí para arriba.

Márcame con el anaranjado. Márcalo, has una marca diferente para poder identificarlo.

Que ellos usaran para prácticas navales, esto aquí.

¿Y entonces, dónde explotaban las bombas en el agua?

Toda esa área, pero pegado a la costa.

Entonces, sin embargo, usted me está diciendo, estos puntos, esto es rosa, ¿Verdad?

Sí.

¿Como es que sólo entonces, si todo en esta costa, explotaban bombas, que acá haya abundancia de vida?

Porque las bombas siempre las detonaron dentro, en las orillas, lo que está destrozado es la orilla, aquí nosotros tenemos que pescar, como le digo ahorita, fuera, 50, 60, 70 pies, pero toda el área, toda dentro, la costa como tal, está destrozado. A mí me gustaría que ustedes vieran.

¿Me le puede poner su nombre a ese mapa, por favor? Para identificarlo como-

¿Ahí mismo?

Donde quiera.

¿Cuáles son las artes de pescar que usted usa normalmente?

¿Yo lo que uso es el tanque de buceo?

¿Pero para coger los peces?

Escopeta y lazo, arpón y lazo para coger la langosta. (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*)

Si nos puede hablar un poco de el propósito del buceo que hace ahora, y si estuvo cambiando con los años, o sea, lo que estoy tratando de entender es, usted me dijo que ahora está vendiendo el pescado, en el pasado reciente también, dónde lo vende, se queda con alguno por la casa, o cómo lo hace.

[00:25:25]

Sí claro.

Y también me dijo que también está pescado muy preciso, que toma lo que usted quiere nada más, demasiadas preguntas.

No, con confianza.

¿Por qué escoge algunas especies?

Porque en Vieques no se vende todo el pescado, con la isla, por ejemplo, en la isla hay muchos sitios de la isla usted puede vender jurel, (Crevalle jack, \*Caranx hippos\*) cojinúa, pargo, los diferentes pargos, (Snappers, \*Lutjanidae\*) pargo sama, (Mutton snapper, \*Lutjanus analis\*) pargo mulato, pargo amarillo, el ronco, la pluma, (Porgy, \*Calamus spp.\*) el cotorro, toda especie.

Que se considera segunda.

Sí. segunda, pero eso en Vieques usted no lo vende. Ahora mismo, actualmente es difícil vender capitanes (Wrasses, \*Labridae\*) en Vieques.

¿Y por qué piensa?

Porque la gran mayoría, y volvemos al bombardeo, la gran mayoría de capitanes (Wrasses, \*Labridae\*) le da la vuelta a la isla, y aparentemente todos los capitanes (Wrasses, \*Labridae\*) del sur envenena.

Ciguatera.

Ciguatera. Y eso razón, nadie lo quiere, entonces, ahora mismo yo, si yo me pongo a coger todas las especies que yo vi hoy, pargo sama, (Mutton snapper, \*Lutjanus analis\*) 25 a 20 libras, pero para qué lo voy a matar si no sirve, no lo puedo vender, entonces tampoco lo voy a matar para regalárselo a alguien, porque va y se muere y me echan la culpa, ya un problema. No hay venta para la pesca tampoco, la venta de langosta (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) o de carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) o de pescado, ha disminuido.

¿Pero ha disminuido porque estamos en época baja de turismo, o ha disminuido de algún tiempo hasta ahora?

Por lo menos, llevamos como tres meses, que, de verdad, hay veces que yo me tengo que quedar en casa, porque uno no encuentra a quien venderle.

¿A quién usted le vende su pesca?

A mi hijo.

Solamente a Interviewee.

Y a la pescadería.

Entonces usted no distribuye en los restaurantes del are. ¿Los restaurantes del área son clientes de su hijo?

Hay algunos que sí.

¿De puertorriqueño o de gente extranjera?

De los dos.

De los dos. Entonces continuamos con las preguntas, es que llegó otra persona que van a- En tus años como pescador, ¿Se te han acercado jóvenes que estén interesados en pescar y que tú les hayas enseñado?

[00:28:30]

Sí.

¿A quién tú has transmitido el conocimiento?

Yo he enseñado bastante a bastantes buzos de alrededor de la isla.

¿De alrededor de la isla de Vieques?

De aquí, de Vieques, y de parte de ahora mismo están en Naguabo, y otros están en Culebra, son muchachitos que han venido, yo los he llevado, les he enseñado, y han aprendido conmigo en montón.

En ese sentido, ¿Cómo ha sido la experiencia de enseñar a esta juventud lo mismo que usted aprendió? Pero con los años, claramente, usted tiene que haber perfeccionado, usted, presumo, que también ha aprendido de los errores que alguna vez cometió.

Claro.

¿Entonces cómo es esa experiencia de poder enseñarle a los jóvenes?

Lo más que me causa curiosidad es, que ahora mismo, a los muchachos que yo les he enseñado, incluyendo a mis hijos, porque mis hijos son buzos.

¿Los nueve?

No los nueve, los varones, Interviewee, Juan Manuel y Héctor Román, ellos son buzos, ellos son-

¿Ese era su hijo?

Este es otro muchacho, este se llama Egui[ph] Saldaña.

Me estaba contando, la experiencia de enseñarle a los jóvenes.

Lo más curioso es, que ahora mismo hay muchachos que yo le he enseñado, incluyendo a mis hijos, que yo los veo en el agua, la forma en que se manejan en el agua, y de verdad que vale la pena, uno se siente bien, yo me siento bien porque son mejores que yo, eso sí que yo le llevo, imagínate, la vida para adelante. Pero son buenos buzos y buenos seres humanos.

¿Usted siente como viequense que usted está dejando un legado para nuevas generaciones?

Sí, y de verdad que me siento muy bien. Me siento bien, y los muchachos, más cuando los monto en mi barco, que los primeros como este, que jefe, boss, no me diga jefe que yo no soy jefe ni en casa, y así, no, contigo fue que aprendí. Yo tengo muchachos en muelle, incluyendo a uno que le dicen Moña por nombre, pero él es José, ya se me olvidó.

¿José Luis?

No, él le dicen Moña, pero él se llama José, y él, José Acosta. Y ese muchacho, cuando él empezó, él tenía como nueve años, y actualmente todavía está pescando. Él se tira al agua y esto, pero él es más cordelero.

[00:31:33]

De cordel.

De cordel, pero todavía está ahí, tiene su equipo, tiene su lancha, tiene todo, y es muy bueno, muy buen muchacho.

¿Y a niñas no les ha enseñado?

Sí, a mi hija, actualmente no está aquí, pero todas mis hijas se defienden en el océano, todas, se defienden. Pero ellas son universitarias actualmente, no sé si usted ha ido al Blok, el hotel Blok.

Seguro.

Pues la que está en la recepción, que es una peluda, que tiene, Naná, le dicen Naná, esa nena es mía. Tengo una en Alaska, tengo en Fajardo, Ibia[ph], tengo un montón de nenas, cuatro y cuatro.

¿Pero aparte de sus hijas, les ha enseñado a otras niñas de Vieques, o no es común que las nenas aprendan a pescar aquí?

No, yo no. Yo le puedo decir que he metido al agua, para que aprendan a defenderse, a muchachitos enfermos, enfermitos, de silla de ruedas, nenas, así enfermitas, todo el tiempo, cuando aparece alguna que, o alguno que quiera tener esa experiencia, pues yo lo hago. He enseñado a muchachas a bucear, a mi esposa, pero no lo usan como primero, sino lo usan para-

Usted nos ha explicado que hay mucha mortandad alrededor, y que la pesca no es como antes, ¿Usted cree que la juventud viequense tiene un futuro alrededor de la pesca?

Por lo menos en cuestiones de buceo, no lo creo, pero si se desarrollan como para pescar en profundidad, y con equipo de profundidad, yo creo que sí.

¿Aquí hay suficiente profundidad como para la pesca de chillo y carrucho? (Queen conch, \*Strombus gigas\*)

En el sur sí.

¿Y no hay mucha chilleros en el área?

En Vieques, muy poco, no los hay, pero es que, en Vieques, se dificulta todo, en Vieques todo es malo para uno, porque primero, te traen el equipo de la isla a Vieques, ya te cuesta el doble de lo que cuesta. No tenemos un área en Vieques dónde comprar equipo, porque ahora mismo ni siquiera soga, ni alambre, ni boya, todo hay que mandarlo a buscar afuera, y de verdad que el pescador viequense, es como el que vive aquí, sufre demasiado de mucho, todo. Todo es el doble de precio, todo es malo, encima de so, cada vez que salimos, los federales, la policía, te suelta uno, te coge el otro, yo no los culpo, ese es su trabajo, pero hay veces que de verdad es un problema. La pesca, de verdad ha disminuido tanto y tanto, en todos los aspectos, porque senos hace difícil todo, a comprar arte de pesca no es fácil, una persona pobre de aquí, sacar ocho, nueve mil pesos para comprar un motor, para comprar una lancha. Imagínese comprar una lancha de 70, 80,000 dólares.

[00:35:31]

No, es imposible.

No hay manera. Entonces, tampoco uno se puede quejar mucho, porque si te quejas mucho ya eres un terrorista o qué sé yo. No puedes levantar mucho la voz tampoco.

Pero yo he escuchado que la gente en Vieques es bien aguerrida.

Definitivamente, pero es que llevan a uno hasta lo último.

Usted menciona que todo se le hace más difícil porque todo se duplica en precio, porque no reciben- ¿Del gobierno ustedes reciben algún tipo de ayuda, han recibido algún tipo de ayuda en algún momento?

Alguno pescadores han recibido, algunos.

¿Y sabe de dónde ha venido ese dinero?

No. Por lo menos yo sé que Interviewee te puede decir, porque a él le ayudaron cuando él salió del problema que él tuvo, le ayudaron con unos motores y esto. Y a unos pescadores de la Esperanza, les dieron malacates, algunas cositas para pescar de fondo, pero eso no es a todos los pescadores. Ahora digo yo, eso es escogido, eso no es a todos los pescadores. Cuando hay un mal tiempo ahora mismo, de María para acá, difícil que les hayan dado ayuda a algunos pescadores de Vieques.

Pregunta obligada entonces, hay una pregunta, ¿Los pescadores, usted tiene su licencia al día?

Sí.

¿Y rinde las estadísticas?

No, yo no rindo estadísticas.

Entonces la licencia no está al día. Si la licencia no está al día, no hay la posibilidad de que puedan recibir las ayudas del gobierno.

Estoy rindiéndolas actualmente, antes las rendía, ahora no, y como ellos me dijeron, yo tengo 66 años, y-

Vitalicia.

No, tampoco, me la desnegaron.

¿La vitalicia?

Sí.

¿Por qué?

Porque supuestamente yo no tenía licencia de pescar, y que nunca había tenido licencia de pescar. Esta está octubre 2025.

Está vigente.

Y que yo nunca había sido pescador. Es increíble, la misma señora esta, ¿Cómo se llama ella?

[00:38:35]

Mirna.

¿Mirna? Sí, que trabaja aquí, que fue la que le llenó los papeles a Interviewee.

No, no sé quién.

Ella es una señora que trabaja en Vieques, se apellida Bonilla, Hilda Bonilla, se llama ella, ella es la que ayuda a los pescadores. Ella inclusive me ayudó a mí, y los que le mandaron la carta para atrás diciéndole que yo nunca había tenido los récords como pescador, y yo toda mi vida he tenido licencia. Imagínese que la última que estaban sacando esa la de la NOAA.

Para los peces de-

Sí, la de la NOAA para yo poder pescar, estar aquí. Llamó ahí, mandó un papel y esto con un cheque de 35 dólares, y ellos me envían un permiso que, dicho sea de paso, también dejé de enviarlo porque los últimos dos años no me lo enviaron.

¿El permiso, pagándolo?

No, no me lo enviaron. Igual que Recursos Naturales. Recursos Naturales, yo estuve más de siete años mandándole, y mandas el cheque, mandas para renovar, ni renovación, ni el cheque, nunca, pregúntele a cualquiera de los pescadores de aquí si no ha tenido ese problema, que mandan a renovar, y no le mandan ni la licencia, ni el dinero.

Vamos a hablar un poquito de las tradiciones que se viven en Vieques alrededor de la pesca. Usted cuando yo le pregunté que dónde usted, usted me dijo que era viequense puro.

Es correcto.

En ningún momento usted me dijo yo soy puertorriqueño.

No.

O sea que usted no considera que Vieques- Usted ve a Vieques como algo aparte de la isla grande.

Es correcto.

¿Por qué?

Porque sí. El día que yo sepa que viene uno, sea a cualquier entidad del gobierno a ayudar aquí, ese día yo digo yo soy parte de allí. Nosotros estamos a 19 millas náuticas retirados de allí, o 18. Yo soy viequense.

¿Y toda su familia es viequense, nacida y criada aquí?

Toda mi familia.

¿Qué tradiciones celebran o celebraciones relacionadas a la pesca, se llevan a cabo aquí en Vieques?

Hasta el momento, lo único que se hacía antes era fiestas patronales.

Y la procesión de la Virgen del Carmen.

Eso es lo que se hace siempre en julio, las fiestas patronales. Pero si yo le digo a usted aquí había dejado caer hasta eso.

La tradición de la-

[00:41:37]

Hasta eso. Usted puede buscar en Vieques, el pasado julio, eso lo investiga usted en la iglesia católica, o con cualquiera de los de la iglesia. En la procesión, bajaron como todos los años, y había una sola lancha, una.

La que llevaba la Virgen.

La mía. Era la única.

Nadie más vino.

Nadie más vino.

¿Usted cree que esto es producto del cambio generacional, de que tal vez ahora ha disminuido la cantidad de pescadores mayores, y los pescadores que hay son más jóvenes y desconocen la tradición?

Yo creo que sí, aunque vamos a decir, de las épocas mías, habemos dos nada más en puerto, que es Sergio García y yo, de mi época; de los demás son jóvenes, y quizá por eso, pues yo no entiendo, porque uno le avisa, se le avisa un mes antes, a ver si por lo menos nos movemos [INAUDIBLE] y costero, es raro.

¿Y qué organiza la procesión de la Virgen del Carmen?

La iglesia católica.

¿Y la iglesia católica se comunica con los pescadores o es una-?

Hay un portavoz de ellos, es Marta, se llama Marta, Martita nosotros le decimos.

Y nadie se unió a usted en esa-

Nadie, no había más nadie.

Fuera entonces de la procesión de la Virgen del Carmen, ni siquiera se hizo por tierra, solamente por agua y la embarcación suya, nadie lo siguió.

La única que se hizo, por lo menos, en el paseo de la Virgen, en el océano, la única lancha que había era la mía. Por tierra, siempre vienen desde la plaza, ahí al pueblo, a la playa, de la playa a Santa María, ese paseo siempre se da, pero como quiera ha disminuido muchísimo porque antes eran muchos pescadores, muchos, yo me acuerdo, es más, inclusive, había tantos pescadores, que la Virgen la paseaban en el ferry de la autoridad de los puertos.

De tanto pescador. ¿Ha disminuido la cantidad de pescadores aquí en Vieques?

Ha disminuido mucho también, mucho.

En ese tiempo que usted dice, cuando me dice que había muchos pescadores, deme un número así de su cabeza.

Yo le diría que había más de 150.

¿Y ahora?

Ahora, le pudo decir que contado, alrededor de la isla, no hay 80.

[00:44:39]

¿Usted le diría a un hijo, a un nieto suyo, deja, no hagas más nada y dedícate a la pesca para que vivas de ella?

Yo por supuesto que sí se lo diría.

¿Y puede vivir de la pesca actualmente una persona?

Pero como le dije ahorita, en el área ya-

No va a encontrar nada.

Es difícil. Tienes entonces que ya estar de 150, 200 pies en el hondo, porque primero, el pillaje, ahora mismo veníamos bajando por ahí, y hay un barco de San Tomás, que ese ese otra también, es otra cosa, que yo no encuentro cómo es posible, que vienen esta gente de San Tomás, tienen nasas hasta acá abajo, hasta el Faro de Verdiales, tienen nasas todo esto, hasta acá, pero si nosotros vamos a pescar allá nos meten pedo. Y ellos tienen, le digo, ellos vienen y pescan el norte de Culebra, se han metido todo esto aquí, pescan hasta acá los santobeños, vienen y esos sí que botan nasas.

Que las dejan perdidas.

Que se les pierden, se les enredan en el cayo, se rompe y se fue, y ahí tú no puedes hacer nada con ellos porque ellos están de 200 pies para abajo, y esas nasas están ahí. Ahora mismo yo los puedo llevar a la punta del este, a 90 pies, y hay un montón de nasas amontonadas de ellos ahí, que sabe Dios cuántos años estuvieron matando.

¿Y cómo usted podía identificar que son de ellos?

Por la forma que son.

Las hacen diferentes a ustedes.

Bien diferentes.

¿En qué materiales hacen las nasas aquí?

¿Ellos?

No, ustedes.

Aquí las hacen en alambre negro, y últimamente las están haciendo con paneles de panholds[ph] de esto, que esa es otra cosa, ¿Usted sabe ese plástico cuánto dura? Y sin puerta.

O sea que se quedan ahí atrapado y no hay manera.

No hay manera. Ahorita rompí una nueva, le digo, la tuve que coger con una, para poder soltar el alambre, porque tampoco tienen puerta. No hay manera, eso se va a quedar ahí matando.

Es penoso escuchar esto.

Sí, pero es verdad.

¿Usted sabe? En los años en que yo llevo trabajando, una de las partes favoritas mías, ese preguntarles a los pescadores, si tienen leyendas, cosas que te hayan ocurrido en el mar. Uno me contó, pero ejemplo, que él veía en las nubes unas luces, qué él pensaba que eran extraterrestres y cosas así. ¿Qué experiencias usted ha tenido, qué leyenda hay alrededor suyo, qué historia sabrosa, que usted haya vivido mientras está en el mar?

[00:47:53]

Muchas.

Tenemos todo el tiempo del mundo, yo las quiero escuchar todas.

No. Por ejemplo, vamos a poner a Interviewee, Jorgito.

Tu hijo, seguro.

Mi hijo. A él le puedes preguntar. Cuando él era nene, diría nene, ocho años, nueve años, yo pescaba en una lanchita para ese tiempo, levaba a mano porque no tenía comprar guinche, y la lancha que usaba, era una lancha marinel[ph] que le cogí a Corporación de créditos agrícolas, imagínese, y ahí una vez fuimos al área de Puerto Diablo, como le diría, de tres millas afuera, y cuando pasamos para ese tiempo, de Fajardo, salieron unas personas que eran de Vieques, y se perdieron en ese trayecto. Se perdieron que nunca han aparecido, nunca. Entonces, yo cuando íbamos para donde estaban los cajones míos, a una distancia de como de 100 retirados de la lancha, yo veo esta masa flotar, pero esa como, te diría que tenía como más de 20 pies, así regadada; yo le me quedé mirando, y yo le digo a Interviewee, Jorgito, déjame chequear a ver qué es esto, porque parecía como una masa deforme, no sé si cómo decirlo, a ver si es uno de los cadáveres de los muchachos, para informar, y Jorgito empezó a llorar, se asustó, porque él era un nene,

Seguro.

Papi no. Y yo, quédate quieto, quédate ahí, que yo simplemente voy a verificar, cuando yo me le pego, esto hizo así y como que se contagió.

¿Qué cosa se contrajo?

Lo que estaba en el agua ahí, se contrajo así, pero se volvió redondo. Una masa redonda como de cinco pies de diámetro, una bola, y en el medio, como si fuera una bola de jugar boliche, como de este grande, como este bulto, pero era negro brilloso, y apestaba una cosa increíble, la peste a podrido, como putrefacto, una cosa bien- Y yo lo miré, y en el medio, esta cuestión estaba agarrada como de un galoncito de Cloro, como un cantito de soga así, estaba como si estuviera sujeta de ahí, pero cuando yo lo veo, yo digo, ah Dios pero cosa más curiosa, yo nunca había visto una cosa así, y con todo y con eso, Jorgito estaba bien asustado, pero yo cogí el bichero, y fui y me le pegué, y cuando lo toqué con el bichero, eso como que hizo, como que le dolió, y yo, ¿Cómo que ese esto? Hizo así con la bola esta así, y se hizo como un hueco en el medio y empezó como- Se fue. Le digo que es una cosa, yo digo diablos, pero cómo puede ser esto, esto es increíble, yo no sé ni lo que era.

[00:52:01]

¿Y solamente ha tenido esa experiencia una vez?

Esa cuestión la vi una sola vez, pero luego, en otras ocasiones, son cosas que uno no debe ni decir, yo nunca cuento eso, yo no le digo nada a nadie, porque le dicen embustero a uno.

No hay por qué ponerlo en duda, ¿Y qué más le ha pasado?

Salí de aquí del muelle para un lado que nosotros le decíamos el Golfo, que es al lado de Saint Rock[ph], en San Tomás, la piedra esta que está en el medio, nosotros le decimos el Percantil. Pues nosotros buceábamos porque ahí había pesca, que nosotros íbamos y escogíamos las langostas por quintales, el pescado por quintales; este día yo voy con mi hijo, con Juan Manuel, y no acuerdo si era ese muchachito Acosta que le mencioné ahorita, íbamos subiendo, y cuando yo, pasamos la punta del este de Vieques, y cogemos el canal, ahí derecho a la piedra, yo le digo a mi hijo, mira eso, y eran unas luces, pero eran unas luces grandes, unas luces bien potentes en el agua, metidas en el agua, como alumbrando para arriba, y él me dijo, chancho papi, déjate de estar bebiendo, eso es un avión que se está tirando en San Tomás, y yo le dije, las luces están en el agua, no, eso es una avión. De momento eso, lo que fue, se salió del agua, pero era grande, eran tres luces juntas, y yo le digo, mírala ahora, y él hizo- Y como que las nubes se echaron para el lado cuando esa vaina subió por ahí para arriba.

Y él lo vio también.

Sí.

¿Y cuál fue la reacción de él?

Pues él se quedó, me dijo, papi, vamos a virarnos, no vayas para allá, y yo, vamos a quedarnos ahí en Culebra, y cogí y cambié el rumbo y yo fui para Culebra, pero fue una cosa impresionante, no sé, todavía cuando voló así, usted vio el agua cuando hizo el splash para los lados así, y las nubes, como si hubiera roto las nubes, como si hubiera subido por ahí para arriba. Él me mira, y yo le digo, ¿Ves lo que te dije, qué tú crees que era eso, un avión? Yo no lo sé que era.

[00:55:08]

¿Usted me dijo que fue eso ente Vieques y Culebra?

Eso fue entre Vieques y el Bergantín de San Tomás, en ese medio ahí.

Te he escuchado varias veces, me lo repetiste tres veces, que eres viequense.

Es correcto.

¿Qué te hace sentir orgullo a ti de llamarte viequense, qué es de tu experiencia en la pesca, que resalte esa herencia cultural que es de Vieques? ¿Qué te llena a ti de orgullo de esa herencia en la pesca?

¿En la pesca?

Sí, en la pesca.

Todo, yo le doy gracias a Dios todos los días por la vida que me ha dado, yo no cambio esto por nada del mundo. Si a mí viene cualquiera, no me importa quien sea, cualquiera, y me dice, yo te voy a dar a ti, ahora mismo, para que te salgas del agua, cinco millones de dólares, no los cojo, no me interesa.

¿Tú conoces un poema que te dice-?

Yo nací en el agua, y ahí quiero morirme, en el agua.

¿Tú conoces un poema de Virgilio Dávila que se llama No des tu tierra al extraño?

No, yo no le doy mi tierra a nadie, esta es mi tierra, yo nací aquí, y me considero viequense y no me cambio por nada, ni cambio un canto de tierra de Vieques por la suite más grande que me puedan dar en el mundo, no lo cambio. Yo aquí nací, y aquí me voy a morir.

Volvemos nuevamente. ¿En Vieques, hay gente de la comunidad dominicana, hay gente cruzana, hay pescadores de San Tomás que vivan aquí y que pesquen?

No. Hay dominicanos, pero pescadores dominicanos en Vieques que yo conozca, hay uno, porque el otro vivía en aquella casita que está ahí, que le decíamos Rambo, buen amigo, buen compañero, y lo mataron allá en Santo Domingo. (Blackline tilefish, \*Caulolatilus cyanops\*) Y aquí hay uno que es de Higüey, que es un caballero en todo el sentido de la palabra, y es el único.

Un sólo pescador, y respeta su entorno, tiene una buena relación con los viequenses.

Con todos, el tipo es una dama, un buen hombre.

¿Y colabora con ustedes?

Sí. Hay muchos, aquí hay dominicanos que trabajan en construcción y toda esta cuestión, y yo le voy a decir una cosa, todavía yo no he conocido un dominicano malo aquí, no. Ayudan, cuando uno los necesita, se mueven, ayudan, y yo no he tenido nunca un problema con ninguno.

[00:58:34]

Qué bueno saber eso. Se siente lindo saber que estamos hermanados a estas otras islas y que hay una buena relación, sobre todo en el mundo del de la pesca, que hay tantas luchas muchas veces, entre unos pescadores y otros, entre las comunidades. ¿Cómo es esa relación entonces con otros pescadores viequenses, están aglutinados en diferentes áreas, trabajan todos juntos, se unen a la comunidad, trabajan por la comunidad?

No. Aquí no hay unión entre los pescadores. Los pescadores, cuando se necesitan, se bregan, se buscan, por ejemplo, si se pierde un buzo, inmediatamente se activan, se mueven y arrancan, y hasta que no lo encuentran no regresan, eso sí. O si un pescador tiene un problema, ya usted sabe que hay que resolverlo, en ese aspecto, sí, pero unirse como pescadores para lo que sea, no hay unión entre ellos, ahora mismo, yo llevo- Yo fui, le diría que yo empecé a trabajar en el 89 en puerto, 89, como para el 91, 92, yo era tesorero de la asociación de pescadores del norte; se la entregué en el 91 a un señor que le decían Nazario Interviewee, y ahí desde entonces, yo llevo peleando para que se respeten los estacionamientos de los pescadores.

En la-

En la pescadería.

Tú me estás hablando abajo.

Aquí sí, en el norte, la pescadería ahora mismo. Si usted vio cuando usted entró ahí, todo el frente-

Está lleno de otros carros.

Estaba todo lleno de carros, de gente que van para la isla. Pero que sucede, que desde ese entonces, yo me paso bregando con los mismos pescadores, mira, tenemos que defender lo que es de nosotros, porque se va a llegar el momento que vamos a llegar, y ha sucedido por años, que venimos a pescar, y no tenemos estacionamiento, porque se van para la isla por meses, y te dejan los carros ahí, y tú no tienes donde estacionarte, pero te bregas con los pescadores para que ayuden; yo llego primero que tú, claro, olvídate, pero cuando ellos están sin estacionamiento, empiezan a pelear, y de verdad que he tratado, yo los pintaba, los estacionamiento, les ponía los nombres de los pescadores; yo hacía de todo ahí, pero llegó el momento en que me cansé.

[01:01:44]

Y porque trabajo uno sólo no puede.

Ahora mismo, si usted mira las casetas por el frente, que lindas, están bien pintaditas bien están; cuando usted mira la parte de atrás-

Que tu hablas muy bajito para poderlo grabar bien.

Perdón.

¿Cuándo miras las casetas por la parte de atrás?

Ninguna tiene puerta, porque los pescadores las usan, y cuando se les rompe la puerta, la abandonan, y así las dejan.

¿A quién le pertenece la villa pesquera aquí, le pertenece al Departamento de agricultura?

Sí.

¿Y el departamento de agricultura ha hecho su trabajo de sostenerla?

No hace nada. Esa la entregaron ahí desde hace como seis años atrás, se la entregaron a los pescadores, y hubo peleas porque no se las querían entregar.

Hay unas cuantas preguntas que te quiero hacer que son bien importantes. Estas preguntas, para mí son bien importantes. ¿Dónde se llevan los productos pesqueros de todos los pescadores aquí para venderles?

Algunos compran directamente al Ante angora[ph], y otros compran en Humacao; yo compro en el Dai Shop[ph] en Fajardo.

Esos son para los equipos.

Correcto.

Pero la pesca tuya, la pesca de los pescadores, ¿A quién le venden los pescadores aquí en Vieques?

A la única persona que están aquí, actualmente es Interviewee y la pescadería, Eric Torres.

¿Entonces no hay distribución directa a los restaurantes?

No, digo, por lo menos que yo sepa, por lo menos este lado no. Nosotros le vendemos a ellos, y ellos les venden a los restaurantes, pero muchos de los muchachos de La Esperanza, como Mamén, un montón de muchachos de La Esperanza, que bucean, la venden por la calle a todo el mundo.

Cuando tú dices venden por la calle, se montan en el carro, y van vendiendo casa por casa.

Correcto, se en la calle.

Yo les pregunté a algunos, y me dijeron que no vendían por la calle.

Sí.

Y van anunciando con altoparlante.

No.

¿Y cómo la gente sabe que están por el área?

Por qué son, por ejemplo, yo ahora mismo, ya hay un señor que se llama Alejo Colón, y él me llama a mi casa, mira necesito 100 dólares, entre pescado y langosta, (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) para el jueves o el viernes, y yo sí, no hay problema, yo te los cojo, yo ya sé lo que le gusta. Voy y las cojo, voy y se lo llevo.

[01:04:47]

Tienen una selección de clientes.

Es correcto. Entonces este muchacho José, Moña, como yo le digo, ese muchacho, él pesca el sábado, pesca domingo, (Blackline tilefish, \*Caulolatilus cyanops\*) esta gente no le compran, y él tiene montones de personas, porque le voy a decir una cosa, lo que pasa es que la pescadería y Interviewee, mi hijo, tienen gente para venderle en Puerto Rico al por mayor.

A la isla grande.

Sí.

O sea que la pesca de Vieques va a parar mayormente a la isla grande.

La gran mayoría.

Interesante. ¿Y en qué sitios de la isla grande lo venden?

Naguabo. No, yo he llegado hasta Cabo Rojo.

¿A quién le venden en Cabo Rojo?

A un señor que le dicen Cano, dueño de una pescadería allá.

¿Ojos blancos, ojos azules, claros?

Yo creo que, si uno va ahí, todos es claro.

Es que yo soy de Cabo Rojo, por eso le pregunto.

Le dicen Cano.

Yo sé quién es Canito.

Buena gente también.

Es caborrojeño.

Él lo más que pide es capitanes (Wrasses, \*Labridae\*) es lo que es cuestión. Lo que yo no cogemos aquí, él lo pide allá.

Eso hemos hablado. ¿Cuál es la especie más importante aquí en Vieques, de las que se venden, qué es lo más que la gente busca en Vieques para comer?

Colirrubia, mero, sama, (Mutton snapper, \*Lutjanus analis\*) porque pargo, tú no vas a venderlo en Vieques; boqui colorado, tú no lo vas a vender.

Tan buenos que son.

Las plumas (Porgies, \*Sparidae\*) tú no las vas a vender.

Tan buenas que son.

Nada de eso.

Ni el peje puerco.

Peje puerco no lo vas a vender, se vende muy poco. Yo lo dejo, yo no mato peje puerco.

¿Y de qué hacen las empanadillas en Vieques?

Las preparan de carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) chapín. (Trunkfish, \*Lactophrys trigonus XLVII\*)

¿Chapín chapín? (Trunkfish, \*Lactophrys trigonus XLVII\*)

Supuestamente, chapín, (Trunkfish, \*Lactophrys trigonus XLVII\*) pero le compran a los naseros, y a los que tienen cajones de la costa, trampa langosta, (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) porque ahí es donde los cogen, pero yo estoy seguro que eso lo mezclan igual que allá con cotorro y peje puerco y esas cosas.

¿Que tú sepas, Vieques tiene rutas de tránsito para barcos de pesca por las aguas federales, porque las aguas estatales no se supone que pasen las embarcaciones de pesca de otros países, pero que tú sepas, llegan grandes barcos pesqueros al área?

Sí lo he visto.

Que comparten a ustedes el tipo de pesca.

Yo he visto pescando en este medio, aquí, unos barcos grandes, bien grandes con unos mástiles para el lado así, lo he visto, y llegan hasta Mayagüez. Los he visto pescando aquí, pero no le puedo decir que haya ruta que ellos las establezcan, no sé.

[01:07:49]

¿Tú piensas que esos barcos impactan la pesca de ustedes?

Por lo menos, a mí no creo que me-

Te impacten.

Que me molesten, porque ellos lo que cogen siempre es pez (Blue Marlin, \*Makaira nigricans XLII\*) de flote.

Una pregunta bien importante. Tú nos hablaste hace un rato, de que cerca de la costa era donde la Marina explotaba las bombas, y en esa área ya no hay vida, ¿Pero hay áreas que tú hayas identificado como que todavía cerca de la costa queda costa, y tú piensas que esas áreas deben ser protegidas de alguna forma?

Claro que sí.

¿Cómo tú las protegerías, declarándolas reservas, pero reservas donde se permita la pesca, pero no otro tipo de actividad, qué tipo de protección tú le darías?

De verdad, yo no sé si usted ha visto los caños y los mangles que hay en Vieques.

He visto algo.

Por lo menos esa área este, la laguna de la sal, por eso se llama Salina, no sé si usted ha visto eso ahí.

No. ¿Debía ser protegida?

Cien por ciento.

¿Ahí hay vida marina saludable?

Chulería.

¿En la actualidad, recibe algún impacto de la naturaleza, ya puede ser por construcciones, por descargas?

No.

O sea que está limpia.

Más sin embargo yo pensaría que en el área de campaña, en Puerto Negro, debieran de hacer algo para abrir la laguna, para que descarguen al agua, al océano, porque si ahora mismo usted va, usted va a ver quintales de jarea (White mullet, \*Mugil curema XXXVI\*) pequeñas, sábalo, (Tarpon, \*Megalops atlantica IX\*) y robalos (Snooks, \*Centropomidae\*) muertos.

Porque el agua está acumulada, no hay flujo de agua.

Se calienta, y se mueren miles de miles, yo quisiera que usted viera eso, hay unas charcas así, que es cuando se secan, bendito.

¿Y eso no pasaba antes?

La verdad que yo desde pequeño, siempre yo veía eso.

¿La mortandad de peces?

Sí.

O sea que es un evento natural en el área.

Sí, pero si hubiera una manera de que descargara el agua, pues todos esos peces se salvaban; es igual ahora mismo, usted pasa por el Sun Bay, y la peste a podrido da a la calle.

[01:10:59]

Porque es por el agua de Sun Bay.

Esa es una, pero allá arriba, pero en el área de allá arriba hay dos y tres.

¿Cerca del vertedero?

Arriba del vertedero.

¿Y deben ser áreas que deben ser protegidas?

Deben ser protegidas.

¿Y qué desafío entonces tiene la comunidad pesquera de Vieques en cuanto a la preservación de esos lugares, por qué no se ha hecho, por qué la idea no ha surgido quizá de ustedes quizá de vamos a promover que esto se convierta en una reserva porque necesitamos estas áreas que están tan llenas de vida, para que poblen? Porque si me dices que hay muchos juveniles, para que se poblen de otros juveniles y lleguen adultos en otros lugares.

Es que es como yo le dije al principio, aquí uno no puede hacer mucho movimiento, porque Vieques es un sitio, yo no lo cambio por nada como le dije, primero, pero es un sitio bien controversial, en Vieques es difícil que usted vea que los mismos viequenses se unan.

Y si usted lleva la contraria a un viequense, porque hay algo que ocurre.

Acuérdese, que ya tú eres un terrorista, o eres un- Enseguida te ponen el sello.

¿Y puede surgir algún tipo de violencia en su contra?

Por supuesto que sí.

¿Como qué por ejemplo?

Vieques no está como antes nada más. Vieques no está como antes.

¿Y cómo era antes?

Antes era bien bueno y bien solidario, todo el mundo se unía para todo, hasta para comer en los corrales, pero ahora no. Hay cosas que no se pueden mencionar aquí, pero hace falta protección en las costas, mucha protección. Ahora tú no puedes ir, mira voy a coger unas carnadas voy a pescar de cordel porque vamos a coger unas pocas de colirrubias, y entraste y a lo mejor no sales, a la hora menos indicada, en el menos indicado.

Hay movimiento de extraños en el área.

Peligroso.

Eso es un desafío enorme que hay en Vieques. ¿Cuáles son los principales puntos de venta para los pescadores en Vieques? Las dos áreas que y me mencionó. ¿Qué ha cambiado en la pesca en Vieques con el tiempo, sigue siendo una actividad viable, sigue siendo una actividad de la que la gente pueda vivir?

[01:14:09]

Yo creo que sí, yo creo que, cuidando un poco el ambiente, y cuidando un poco las mismas costas, y esto, yo creo que sí. Y otra cosa, ayudando un poco más al pescador a que consiga equipo para profundidad, buenas embarcaciones, y de verdad que debieran de hacer unos pocos de proyectos para enseñarles a los muchachos, a los pescadores nuevos, a los hijos de pescadores, a usar equipo de profundidad y eso, para que vayan adelantando.

¿Tú supiste que el programa CIREN trajo ese esfuerzo de educar a los muchachos de educar de profundidad con buceo aquí, a la isla?

No.

Se cogieron 16 muchachos jóvenes, y se les enseñó a pescar con tanque, por un instructor especializado. y obviamente licenciado.

De verdad que yo no-

No lo sabías. Existen los programas. Estoy tratando de entender es, que no están llegando a Vieques, esos esfuerzos para educar a los muchachos.

No creo. Por lo menos, antes, cuando estaba la roca ahí en el Sportman house[ph] y esta área, el gobierno federal mandaba mucha ayuda para los muchachos, mucha ayuda para los pescadores había movimiento dándole alambre a las personas, boyas, dándole equipo y había mucho más pescadores que ahora. Ahora, aunque también las cosas han cambiado mucho con cuestión a la juventud.

Porque la juventud, cuando dices que ha cambiado.

Se ha dañado.

Entiendo. ¿Pero tú piensas que es que no encuentran que hacer en Vieques y se van por ese camino, porque es un camino más fácil y pueden generar más ingresos sin pasar trabajo, aun cuando están poniendo en riesgo sus vidas? ¿Puede haber algo de eso?

Puede haber algo de eso, y también es la poca ayuda que tienen, porque hay muchos muchachos que se pueden levantar y se pueden ayudar, pero no hay la- No tenemos las herramientas para bregar con situaciones como esas.

Y yendo- ¿Tú sabes lo que es el cambio climático?

Creo que sí.

Crees que sí. Pues entonces, tú sabes lo que es cambio climático, nos ha traído huracanes como ahora Milton, María, Fiona. Sé que ustedes sufrieron mucho del impacto, todos los puertorriqueños y los viequenses, los culebrenses, sufrimos mucho con María y con Fiona.

[01:17:17]

Eso también ha cambiado mucho, la cuestión de los cambios climáticos, en las cuestiones del agua, y el impacto que ha tenido con los arrecifes y todas esas cuestiones, eso ha cambiado mucho también, porque Culebra es uno de los sitios más lindos que hay, y hay mucho arrecife muerto. Fíjate, últimamente como de dos años para acá o tres, he buceado en algunos sitios, que veo que están naciendo, están retoñando, los cerebros y todo, están empezando a coger color, por lo menos ahí en el área esta, esa área, ahí, eso sí que debería ser un santuario.

Pero en Vieques no.

Vieques de verdad que no ha llegado a él.

Todavía no se recupera.

No.

Entonces estos cambios en el ambiente, ¿Tú crees que están relacionados al cambio' Algunos son al cambio climático, y cuál tú piensas que es por la contaminación militar? Porque tú tienes que haber vivido la época de la Marina.

Claro.

¿Cómo era la época de la Marina, versus la época de ahora, trajo progreso para ustedes los pescadores, que la Marina estuviera? ¿Les afectaba la pesca a ustedes? ¿Ahora después de tantos años, que la Marina se fue de Vieques, o que sacamos a la Marina de Vieques, la cosa cambió drásticamente, la vida con Vieques con la Marina para los pescadores, y es dentro del agua y fuera del agua, ahora, sin la Marina, dentro y fuera del agua?

Yo creo que ya el daño que hizo, lo hizo para muchos años ya.

El bombardeo de la marina.

Eso es una cosa increíble. Yo vi y estuve en ese barco, cuando lo pusieron ahí, a nivel de que, como le dije antes, con Héctor Medina, con Titín, nosotros no usábamos equipo de buceo, yo era un nene, no lo usábamos. Nosotros cogíamos carrucho, (Queen conch, \*Strombus gigas\*) lo que nos encargaba el bar Cayo Blanco, y esto para allá y para acá, no estaban esas asociaciones tampoco. Íbamos, y nos pedían, es verdad que era mucho más barato, la langosta (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) prácticamente no se vendía, se vendía mucho era carey; matábamos tres, cuatro careyes diarios, y eso se vendía una barbaridad. Ahora hay careyes que le dan en la cara a uno, y uno no los puede coger, pero antes, lap esca en la orilla, era increíble, pero ahora no puedes estar en la orilla, porque la orilla, como le dije, afuera, hay vida, hay un poco, vida, pero la orilla está hecha canto, la orilla está todo desgranado todo.

[01:20:29]

¿Y las dos cosas no están conectadas, el cambio climático y el daño que hicieron los bombarderos, usted los ve como cosas aparte?

Yo creo que son dos cosas aparte.

¿Por qué?

Porque por lo menos para mí, las cuestiones de los cambios de los huracanes y esto sí han hecho destrozos, porque rompen arrecifes, rompen todo, pero no es lo mismo, que usted venir, el mal tiempo, el arrecife que mata, para mí, yo no soy científico, no soy nada, pero lo que yo veo es, que viene una marejada, rompe arrecifes, rompe todo, pero eso vuelve, como usted corta un palo, que cortó y retoña. Pero donde cae una bomba, ese es químico, lo que sea que tiene, esos rotos se quedan ahí. Yo le puede hablar de Culebra, le puedo hablar de Bolefuche[ph], y esas bombas, donde caen en el agua, dejan roto en el arrecife, y eso está muerto, y es lo mismo acá.

¿Y el cambio climático ha empezado más tarde que el bombardeo?

Es correcto.

Después de los bombardeos, y que se ha reubicado a la gente, porque sabemos que la Marina sacó gente de diferentes áreas de donde ellos estaban más activos. ¿Cómo se transmitió entonces, con esa vivencia, con todo el daño que hizo la Marina, cómo cambió entonces, y se transmitió el conocimiento de la pesca a las nuevas generaciones? ¿O siempre se mantuvo igual?

Aquí no ha sido mucho lo que ha cambiado, aquí con el tiempo lo que ha cambiado es equipo, pero la verdad del caso es que antes con el poco equipo que había, se pescaba mil veces más que ahora. Mil veces más, porque todo era flojo; el alambre era galvanizado, lo que te duraba era un año a lo más, y todo era galvanizado, todo se rompía, ahora no. El daño que hizo la Marina, por un lado, las nasas partiéndose y matando pescado y langosta (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) por donde quiera, y todas estas cuestiones, no solamente ahora van a seguir afectando hasta que no se vea un paro a la persona que echan nasas, que en lugar de estar amarrando con stainless Steel, amarren con un amarre que se rompa, esto va a seguir, porque eso es un daño enorme. Va a seguir.

Todo está bien bueno. Entonces me estabas hablando de los cambios por las bombas, y todo eso. ¿La comunidad ha hecho algún tipo de estrategia para lidiar con los cambios en el ambiente, ya fuera por el cambio climático, o por los impactos militares?

[01:23:48]

Que yo sepa no.

¿Y el gobierno aquí en Vieques, el alcalde de Vieques ha hecho, hay algún instrumento de cómo Vieques va a manejar el cambio climático?

Que yo sepa no se ha hecho nada aquí.

El agua en Vieques, ¿Tú sientes que está más caliente ahora, o se mantiene?

¿Está más caliente?

¿Tú crees que eso afecta también?

Yo creo, hay veces que como dije al principio, hay veces que tanto el agua caliente en algunas áreas, que prácticamente están como empozadas, yo no sé si ha cambiado la márea, no sé cómo, pero hace daño también. Hace daño. Que yo sepa, el gobierno para acá, en cuestiones de eso, yo nunca he sabido que hayan hecho nada.

¿Y qué tipo de daño le hace?

El arrecife corto muere. El cuerno averiado que está allá no muere, y así, pero yo creo que eso ha sido siempre.

¿Tú no piensas que es ahora más con el calor, con la contaminación?

Con la contaminación, sí. Porque de verdad que se riega mucho químico por donde quiera aquí en la isla. Y más en el área donde no está concentrado, como yo le dije, yo no entiendo cómo es posible, esas plantas de tratamiento donde tiran toda la porquería al agua, y aquí las lagunas de allá arriba, esas lagunas, muchas están bien contaminadas; bocas de agua que están cerca de ahí, cuando se abren, chacho se ve cuando baja eso feísimo.

Aguas usadas.

Sí. Aguas encharcadas que hay en el área este, en el área de bombardeo.

¿Pero contaminación por el bombardeo o contaminación por aguas usadas?

Por el bombardeo, y acá en el área oeste por las aguas usadas.

Entonces, si tú sabes que hay contaminación, si tú sabes que hay cambio climático, ¿Cómo puede mejorar, ¿cómo tus prácticas de pesca, tu forma de pescar tendría que evolucionar, para poder continuar para poder continuar pescando en futuro?

Eso es correcto, volvemos a lo de ahorita, hay que buscar para el hondo.

Pero para el hondo tiene el riesgo de que desarrolle burbuja.

Sí, eso es correcto, pero lo que es que así, la única manera es, salir uno del agua, como le dije ahorita, y hacer algún programa, algo, que ayude a los muchachos, o que les enseñe a los muchachos a pescar en profundidades; a pescar el chillo, a pescar para allá, para el hondo.

Porque no hay de otra.

No hay de otra. Porque, así como está esto en cuestión de años, aquí usted no va a coger un carrucho (Queen conch, \*Strombus gigas\*) en ningún lado, porque ahora mismo es, y con todo con los paros que hacen, que les están dando cuatro meses, qué sé yo, el carrucho (Queen conch, \*Strombus gigas\*) está hondo, está a 80, 90 pies, está bien hondo, más. Aquí por lo menos se han desarrollado para el buceo el nitor, pero en Vieques, ¿Dónde uno va a llenar un tanque?

[01:27:18]

¿Tampoco tienen dónde llenar tanque?

Por lo menos de nitro, no.

¿Ustedes tienen que ir a la isla grande a llenar tanque?

Los tanques de buceo regular, aire comprimido, los llenan en Vieques, pero nitro en Vieques no hay.

Ustedes tienen también la dificultad de que tienen que comprar el equipo, traerlo, se le duplica el precio.

SÍ.

Llenar los tanques con nitro, también, porque no tienen las facilidades.

En Vieques, el pescador, a mí, yo gasto diario 60, 80 dólares de gasolina, diario, 32 dólares de tanque de buceo, a ocho pesos los tanques, encima de eso, ahora mismo se me rompió una transmisión, y tengo que pensar bien seriamente para pagarla, porque la cosa va a estar como antes. Una transmisión de un motor está de 1,800 dólares para arriba, y chacho.

¿Y el hielo para la pesca?

El hielo para la pesca, y nosotros como yo lo pesco son tres días, perdón, tres, cuatro horas nada más, yo salgo, y el pescado llega fresco, la langosta (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*) llega viva, pero el que pesca de cordel tiene demasiado mucho gasto. En Vieques cinco galones de gasolina valen 20 pesos, 22 pesos, no hay chacho, y váyase el aceite; un cuarto de aceite antes valía un peso, 50 centavos, ahora vale 10 y 12 pesos.

Es terrible. Volviendo ahora, ustedes tienen muchas trabas, demasiadas trabas aquí en Vieques, pero tenemos la situación del cambio climático, que es un impacto que va a ser aparentemente de larga duración, o sea, ya las cosas no vuelven a ser como eran antes.

Eso es así.

Ya no hay vuelta atrás, a menos, tal vez, por muchos años, tenemos que cambiar nuestros modos de vida, la quema de combustible, todo este tipo de cosas, ¿Usted que usted se siente preparado, ha recibido suficiente información, y su familia, los demás pescadores, sobre lo que es el cambio climático?

No creo.

O sea que la gente aquí no sabe cómo puede afectar, cuando digo la gente, me refiero a los pescadores.

No, la gran mayoría no. La gran mayoría yo me atrevo a apostar que no, porque yo mismo, yo le puedo decir de los cambios que ha habido en los fondos marinos, ¿Por qué? Porque estoy todos los días ahí, siento el agua fría, siento el agua caliente, siento cuando pasa un huracán como cambia; desde Hugo para acá, ese fondo fue como si lo hubieran rellenado con gravilla, este medio, que no es cayo, es una especie de carricoche, de gravilla, esos se taparon, todo eso roto, y el agua se veía como los montones, los montones, así como si los hubieran amontonado, y todo eso cambió. Eso yo lo puedo decir, porque yo lo he visto, pero no le puedo hablar exactamente en abundancia sobre el cambio.

[01:30:39]

¿Y te gustaría recibir más información para poder no sólo poder educarte a ti, sino educar a otras personas?

Claro.

En ese sentido, ¿Qué tipo de apoyos o recursos, ya sen del gobierno, de los científicos, o de grupos comunitarios, crees que te ayudarían entonces a adaptarte mejor para ese cambio climático que afectan a tus prácticas de pesca?

Yo creo que me gustaría, pero acuérdese que como yo digo, yo voy de pasada, pero por lo menos para mis hijos, para los jóvenes, y para esto, hace falta ayuda.

¿Y tú crees que ellos estarían dispuestos a sentarse y escuchar hablar de todo esto?

Por lo menos yo sé que hay muchos que sí. Hay muchos que quizá está dudoso, pero hay muchos muchachos que sí están interesados, son jóvenes, pero yo creo que sí.

Tú piensas que los jóvenes sí, ¿Y los viejos, también estarían dispuestos a escuchar? Tú sí.

Yo sí.

Tú y yo somos de la misma edad, por eso me atrevo a decirte viejo (Burro grunt, \*Pomadasys crocro\*) con cariño.

No que sea, pero yo creo que sí, hay muchas personas en Vieques, de verdad interesados en cuestiones de esto, pero es como le dije, no tienen las herramientas, y son pobres.

En Vieques existe mucha pobreza.

Hay mucha pobreza, sí-

El pescador viequense, nosotros, por ejemplo, conocemos pescadores que viven de la pesca, y viven muy bien.

Es correcto.

Pero el pescador viequense mayormente.

La gran mayoría de los viejos y esto, es más, yo me atrevo a decirle que más de un 70% de los pescadores viequenses son también pobres.

¿Más del 70%?

Sí. Yo me atrevo a enseñarle personas que son, pero muy pobres, a nivel de que no pueden comprar un motor, de que no pueden comprar equipo, pero sí pescan, son buenos.

¿Tú crees que estos pescadores, estos que tienen un nivel de consciencia como lo tienes tú, como lo tiene Interviewee, como lo tiene Abdiek, tú crees que este grupo de pescadores, podrían ayudar a crear política pública para colaborar en contra del cambio climático y de una buena gestión pesquera, tú crees que serían voces que podrían traer información y colaborar para tratar de mejorar todo lo que está ocurriendo aquí?

[01:33:43]

Yo sé que por lo menos mi hijo, y hay muchos muchachos, que tienen un poquito, están estudiando, estudian, han estudiado, y tienen la facilidad de, ¿Cómo le digo? De ayudar, tienen más inteligencia, porque usted me ve a mí hablando, usted me ve que yo trabajé con el gobierno, usted me ve que esto, pero usted está hablando con una persona que no fui a la escuela. Yo estuve hasta octavo grado nada más.

¿Y te saliste por qué?

Por salirme a pescar.

Ese cuento yo lo he escuchado tantas veces. ¿Y te escapabas y no llegabas a la escuela?

No llegaba a la escuela porque mi papá era pobre, mi mamá era analfabeta, mi hermano, el que me enseñó a pescar, no fue a la escuela. El grado de inteligencia no-

No el grado de inteligencia, porque usted es muy inteligente, lo que no tuvo fue una educación formal, eso es diferente.

Pero gracias al señor, aprendí en la calle, y me ha ido bien hasta ahora.

¿A qué se dedicaba su papá?

Limpiar patios.

¿Y su mamá?

Planchar ropa militar.

A los militares de la marina.

Lavarles ropa a los militares.

Interesante, y levantaron una familia, ¿De cuántos hijos?

Mi papá y mi mamá nueve, y yo hasta ahora nueve.

Y a todos los levantó con el primer trabajo que tuvo y después con la pesca.

Es correcto, pero como le dije, nunca he dejado de pescar, nunca. Cuando era chamaco, pues lo que hacía, en honor a la verdad, lo que era, era un bandido, sabes cuando uno es joven, aquí en la isla no había nada, lo que había era americanos abusadores por donde quiera, y aquí, los que nos dedicábamos era a velarlos, y cogerles, y robarles hasta los zapatos, pero cuando llegué a 14 años, conocí a un señor que se llamaba José Carlos Benítez, y a una americana dueña de un barco, que dio lata en La Gloria, que se llamaba Miss Jackie Jaquerson[ph], y con esos dos cristianos aprendí a buscarme la vida, a no tener que tocar lo que no es mío, a andar derecho, y ahí después me junté con una señora, no que me junté a vivir, sino que fui a vivir a la casa de una señora que era enfermera y quise trabajar la enfermería, y entonces salieron unos planes, los planes Jet del gobierno, y eso era estudio y trabajo en 90 días, y yo lo que hacía era, que cada vez que salía un plan, me metía, y lo estudiaba, y así trabajé tres años en emergencias médicas. Después pues no me gustó y me fui, y entonces trabajaba barriendo las calles; me iba a pescar y venía a barrer las calles, me iba a pescar y venía a barrer las calles, y así hasta que me casé, después de que me casé, pue estuve pescando todo el tiempo, y entré a trabajar en la autoridad de los puertos.

[01:37:53]

¿Y ahí que hacía?

Marinero de embarcaciones.

O sea que también conducía embarcaciones.

No, no las conducía. Para ayudar al capitán (Hogfish, \*Lachnolaimus maximus XXXIV\*) sí, pero no era capitán, (Hogfish, \*Lachnolaimus maximus XXXIV\*) era marinero. Yo atendía 586 pasajeros sólo, tenía que pelear todos los días, era una barbaridad, imagínese, usted estar bregando con 400 borrachos. Compré una lanchita que se llamaba El Cuco, seguí pescando, me fui a coger caracoles, tuve un accidente y me amputé la mitad de la cara.

¿Con la lancha?

En una piedra. Fue esto, se me salió el palo de la nariz de ahí dentro.

El tabique.

Sí. No puedo respirar, respiro con dificultad, un problema. Cogieron 120 puntos de cirugía.

¿Y por qué fue ese accidente?

Cogiendo caracoles, despegando los caracoles salí a mirar que no hubiera marullo[ph], venía y lo cogía, y en una fui y lo cogí, ¿Qué hago? Vino un marullo y me dio, y me subió por una saliente, y cuando subí, había una punta así, una hoja de cal partida, una punta así. Y cuando bajé, bajé en la espuma, pero puse la chapaleta así, las manos por si acaso chocaba, pues no veía, pueda aguantarme, pero la piedra se fue por el medio, me dio aquí, me arrancó todo esto.

¿Y usted estaba solo?

Estaba con un amigo mío, con un compadre mío. Cuando salí, que hago así, me tocaba por aquí, yo hice así tratando de respirar y me tocaba esto acá. Estoy vivo porque Dios es grande, no me quiere allá arriba.

Todavía no. Dicen que la yerba mala no se muere.

No se muere. Y mire que no se muere, porque se supone que yo padezco de necrosis vascular aguda.

Por el buceo.

Aparentemente, por eso me retiré del gobierno.

¿Y sigue buceando? [INAUDIBLE]

Tengo esto te titaneo.

Usted está biónico.

Hasta acá arriba. Igual que todo esto, y así estoy vivo hasta ahora gracias a Dios, por eso no debo de bucear.

Con todas estas historias que usted me ha dicho tal difíciles, tan dolorosas, ¿Usted siente que le preocupa que la pesca siga siendo sostenible a largo plazo?

[01:41:03]

Sí.

¿Por qué?

Porque yo creo que Vieques es una isla, si por lo menos se limpiara un poco, la cuestión es esta que nos estamos contaminando a todos los muchachos, a todos los jóvenes, yo creo que Vieques tiene un potencial bien grande para ser un puerto pesquero de profundidad, pescar chillo, pescar peces de flote en el hondo. Coger y no sé, enseñarles a estos muchachos eso, es lo que a mí me gustaría. Si yo pudiera, yo lo hacía. definitivamente.

O sea que usted, si se le consiguieran las ayudas, usted estaría dispuesto a educar.

A ayudarles a los muchachos, claro que sí.

No hay que tener un título para poder llevar educación.

No hace falta. lo que hace falta es la experiencia, y yo la tengo.

De acuerdo.

Y en sí hay muchos en Vieques que sí la tienen.

Y hay mucha juventud que necesita tirar para adelante. Pensando nuevamente entonces, en los huracanes que han pasado, que me ha ido hablando de ellos, ¿Cómo respondió la comunidad luego del impacto de estos huracanes, los pescadores jugaron algún tipo de papel en que la comunidad se volviera a levantar?

Sí claro.

¿Cómo?

La gran mayoría de nosotros pescábamos para el pueblo, para regalarle al pueblo. Todo el mundo pescaba, los pescadores pescaban y no vendían nada, todo se lo daban al pueblo.

¿Dónde lo distribuían?

Donde quiera, en las mismas, cuando llegábamos a los muelles, ahí había gente esperando, se movían a todos sitios a buscar comestibles, a buscar hielo para traer para acá, y así se ayudó mucho. Los pescadores ayudaron mucho. Cada vez que hay una catástrofe, cada vez que hay un problema, o cualquier cosa, los que se mueven a buscar gasolina, y buscar todo, son los pescadores, eso sí. Ahí yo le digo a usted que sí.

O sea que usted tiene la satisfacción, el referente mayor siempre va a ser el huracán María, aunque obviamente nosotros allá en la isla grande, cada vez que viene un huracán, yo quedo allá en mi casa, Dios mío, protege a Vieques y a Culebra, a la isla de Santa Interviewee, a todas estas islitas, porque el impacto viene casi siempre, saliendo de África, y ustedes son los primeros en coger el impacto de estos huracanes.

Eso es así.

Y, aun así, ustedes tienen la satisfacción de decir, somos los pescadores los que hemos tirado para adelante con para esta comunidad, para que se pueda sostener, porque ustedes tienen la dificultad para recibir alimento de la isla grande, ¿Correcto?

[01:44:13]

Es correcto. Ahora mismo cuando María, yo no sé si Interviewee le dijo, o si usted ha oído por ahí, pero cuando María, aquí no querían salir ni aviones, ni helicópteros ni nada. Había una nena a punto de morir, y Jorgito la montó en la lancha de él así con el mal tiempo y arrancó para allá y la llevó a la isla. Y esa nena cada vez que ve a Jorgito le pide la bendición, y la mamá, y agradece con la vida, porque la nena está viva gracias a él.

Yo recuerdo esa historia.

Sí, y así ha pasado mucho aquí, que pasa cualquier problema, hay que buscar cualquier cosa, el primero, lo digo, y lo digo con orgullo, el primero que se mueve ligero es Interviewee. Porque se ha perdido gente y todos hemos salido, me he perdido yo y todo el mundo sale, y así se pierde gente de la isla, y todo el mundo se mueve. Juega una parte importante los pescadores.

Lo sabemos. Están las fotos históricas también, cuando la Marina, fueron los pescadores los que se tiraron al mar.

Eso es así.

Y eso quedó en la historia. Entonces en cuanto a los desastres naturales, ¿La gente de Vieques, ha tomado medidas para protegerse de otros eventos?

Sí claro. Acuérdese que con una cosa uno aprende, y aquí todo el mundo ha aprendido mucho. Gracias a Dios, yo siempre digo que Hugo, Hugo fue un desastre, pero fue una bendición para los viequenses.

¿Por qué?

Porque la gran mayoría de las casas en Vieques eran de madera, y cuando Hugo, el gobierno federal dió mucha ayuda. Yo fui uno que perdí mi casa, mi casa era de madera, yo la perdí, y a mí me dieron 28,000 dólares, y los cogí los 28,000 dólares, y la casa de la madre de mis hijos es de cemento-

De cemento.

Completa. Yo la hice con los chavos, con la ayuda que me dieron.

¿Y para proteger los medios de vida de la pesca, hay alguna manera de protegerlos, se ha hecho algo aquí para protegerlos?

Yo no he sabido nada.

Me dijiste, que cuando los huracanes, lo que hacen ustedes, es tirarse a pescar para sostener, para darle alimento a los viequenses.

Cuando hay necesidad.

¿Cómo ustedes entonces sobreviven al desafío de no tengo chavos en mi bolsillo porque no estoy vendiendo la pesca, y el aumento de los costos? Me hablaste que ahora el aumento en el combustible, en los equipos de pesca, en las embarcaciones, en los motores, en la gasolina, ¿Cómo ustedes trabajan con eso, y con esas fluctuaciones, que hay días en que no se puede salir a pescar, la competencia entre ustedes, sobre todo si llegan embarcaciones de estas pesqueras, que me dijiste que el impacto no es mayúsculo, ya me lo habías mencionado, pero cómo ustedes bregan cuando no hay la entrada de dinero porque pasó un huracán y nos quedamos sin la forma de salir a pescar y generar ingresos, porque no hay luz tampoco?

[01:47:47]

Eso es así.

No hay agua.

Pero en ese caso casi siempre, entre nosotros mismos no ayudamos, y otra cosa, a dejar morir allá afuera la pesca, es mejor traerla a personas que lo necesiten, pero siempre nos ayudamos, siempre surge algo. Esto es una cosa de momento, mira, tengo 30 nasas perdidas allá arriba, vamos a bregar, vamos a buscarlas. Las que aparecen, uno lo coge, y lo poquito que uno saca, esto lo da.

¿Pero entonces cómo generas ingresos?

Todo depende, porque lo que pasa es esto, acuérdese que uno para uno recuperarse- Cuando Hugo, fue que más largo Hugo. Cuando María, ya en 30 días yo tenía algo.

¿Es verdad?

Sí.

Afortunado, yo estuve seis meses sin luz en la isla grande.

Pero aquí, cuando hay esos desastres, nunca estamos tanto tiempo, yo digo que el tiempo más largo que hubo fue cuando Hugo, y nadie puede decir que estuvo cuatro meses.

Ven acá, ¿Y tú usas Facebook para vender la pesca?

No, yo no.

¿No tienes Facebook?

Sí yo tengo, pero no uso, porque yo llego de pescar y ya tengo la persona ahí.

¿Y te comunicas con otros pescadores a través de Facebook, hace explicaciones usando Facebook, Instagram?

No.

¿Supiste que, durante la pandemia, los huracanes, que algún pescador utilizara estas redes sociales para vender la pesca aquí en Vieques?

Que yo sepa no.

Que tú sepas no.

Por lo menos que yo supiera.

¿Tú sientes que el gobierno local les ayuda a ustedes, organizaciones de otros lados, les dan ayuda a recuperarse de todas las situaciones?

Yo, como dije ahorita, a muy pocos pescadores.

¿Y cuál es el criterio que se ha usado para esos pocos pescadores? ¿No sabes?

No tengo ni idea. Yo puedo mencionar nombres, pero no es conveniente.

No hay ningún problema.

Pero ahora mismo, si usted busca, el gobierno aquí ha dado embarcaciones super gigantes a unos pescadores nada más, a otros pescadores no, no los miran siquiera. Yo le voy a decir una cosa, a mí nunca me han dado nada, y yo tampoco pido, pero a mí no me han dado nada. A mí la única ayuda que me dieron a mí fue, hace le diría que como 35 años atrás, que cogí una burbuja y me quedé ciego, estuve malo, estuve metido en San Tomás como dos semanas en una cámara. De San Tomás me bajaron a Ceiba, y me metieron a una barcaza en una cámara ahí; después de eso, ahí fue que me dieron a mí ayuda y fue tan vaga la ayuda que me dieron, no soy mal agradecido, yo le agradezco las gestiones que hizo al que las hizo, porque yo no sé quién fue, y ahí fue que me ayudaron a recuperarme un poco.

[01:51:42]

Qué bueno que pudo tener esa ayuda. ¿Cuáles son las mayores amenazas que existen aquí para la pesca, para que la pesca siga siendo sostenible?

Yo diría que los malos tiempos. Y también diría que debieran de reglamentar un poquito. El problema de las reglamentaciones del gobierno es que ponen estas leyes, pero no buscar cómo ayudar a el pescador.

Ponen las leyes. ¿Y usted cree que hacen que cumplan las leyes, aquí hay gente que vele por que se cumplan?

Es que yo creo que el mismo pescador, la gran mayoría, son conscientes. Unos son unos inconscientes, pero otros no, yo creo que como quiera velan, porque el Departamento de Recursos Naturales en algunos aspectos brega bien, en otros no, pero en otros sí, y la misma policía, tengo que decirle eso, porque de verdad bregan, pero debieran de reglamentar un poquito más.

¿Cómo tú imaginas que la gente de Vieques va a garantizar que la pesca en Puerto Rico, en Vieques, siga existiendo para las próximas generaciones?

Perdóname, no le entendí.

OK. Tu comunidad viequense, ¿Qué puede hacer para garantizar que exista la pesca para otra generación? Está tus nietos, mis nietas o mis nietos.

Sí, pero es que lo viequenses no creo que tengan la capacidad bregar situaciones como esa. Yo creo que eso lo debiera hacer el gobierno, porque, ¿Qué va a hacer el viequense, que coy a hacer yo? Lo único, dejar de pescar, porque ¿Qué nosotros podemos hacer?

¿Y los jóvenes, están interesándose en la pesca, o cada día son menos los que están llegando a la pesca?

Yo creo que hay jóvenes que sí están interesados, hay, pero no tienen las herramientas, como dije ahorita.

¿Y eso es lo que los desanima, que no tengas herramientas?

Yo creo que sí. Imagínate, hay chamaquito ahora mismo, ahí mismo en la misma playa, ahora mismo usted se sienta en la playa, y hay muchachitos ahí, que tienen 13, 14 años, locos por ir a pescar, porque los lleven a pescar, porque los enseñen a pescar, pero gente- No tenemos la facilidad, yo quisiera, pero yo no puedo montarlos en el barco, porque yo estoy en cuestiones laborables. A mí me gustaría montarlos, y enseñarles como le he enseñado a la mayoría, pero ya como yo estoy, yo me tiro al agua, dos o tres tanques y me voy, con lo que pesqué me voy, porque no voy a hartarme. Yo como lo digo al muchacho, yo voy, y yo después que yo me gane 100 pesos a las 10 de la mañana, todo está bien.

[01:55:31]

Si usted tuviera la oportunidad de enviarle, si a usted lo pusieran en la plaza del pueblo, y llegara toda esa juventud y se parara ante usted, ¿Qué mensaje usted le daría, sean muchachos, sean muchachas, a esa juventud, que ha demostrado que tiene un interés en la pesca, que usted les diría para motivarlos? Usted está parado ahí, y usted es el orador invitado, ¿Qué usted les diría, tomando en consideración que a usted se le respeta en la comunidad por los conocimientos que ha adquirido a través de los tiempos, que le garantizan que es usted una persona sabia, qué usted le diría a los jóvenes y a las jóvenes?

Yo lo primero que le diría fuera que primero, antes que nada, lo primero que hay que tener en el océano, es el respeto, el respeto de un pescador hacia otro. Que aprendan a respetarse los equipos, los artes que están en el agua porque eso es una cosa que no hay aqquí. Uno está pendiente a lo que echó el otro, a robarle a aquel. Yo es que 120 cajones, más de 20,000 dólares en equipo de pesca, y usted me puede creer que yo nunca tuve, nunca cogí 70 libras de langosta. (Spiny lobster, \*Panulirus argus\*)

¿Le robaron, se las pasearon?

Se las robaron todas. Las últimas 40 que tenía se las regalé a Adán, un amigo mío en Culebra.

Entonces el mensaje es, que respeten los equipos, ¿Y en cuanto al mar en particular qué usted les diría a esos muchachos y a esas muchachas?

Eso mismo, más o menos los mismo, que aprendan a respeta la vida marina, más que cualquier cosa. Que no maten lo que no sea necesario, que, si van a vivir de eso, lo cojan como esa profesión, con ese orgullo como yo vivo, yo vivo orgulloso de estar en el agua, yo vivo orgulloso del océano, vivo de verdad feliz. La cosa más bella que me pudo haber pasado a mí en la vida, es ser pescador.

Lo trato de hacer así siempre, mi papá me enseñó eso, y según yo aprendí, de que me enseñó, a mí me gusta enseñar, porque si usted enseña una persona, como dice el refrán a pescar, pues puede comer todos los días, y yo tengo un dicho con mi nene, digo, el día que yo me muera, yo me vito en kilos, porque tú tienes 17 años, y tú sabes mucho más que personas que son viejas que se llaman ser pescadores. Porque él sabe tirar atarraya, él sabe bucear, él sabe pescar de nasa, él sabe hacer nasa, él sabe pescar de cordel, él sabe capitanear un barco, y yo le digo, y tú te vas por ahí con esa atarraya, y tú tienes tu familia allá, digo, cuando yo no esté, tú vas a tener tus hijos, tu esposa, vas a tener un hogar, tú te vas por ahí y vas conocer bien mala, te vas con esa atarraya, la tiras, y coges un par de sardinas, (Sardines, Herrings, \*Clupeidae\*) y con eso llegaste, hiciste un caldo y con un paquete de arroz, comió toda tu familia así tengas cinco, seis hijos, hiciste un caldo, y comieron arroz y un caldo de pescado. No te vas a morir de hambre. Pero también le he dicho, ya que yo falte, si tú quieres tener una cabeza para el monte, ¿Sabe qué es lo que quiero decir eso?

[01:59:15]

No, explícame.

Si quieres ponerte a hacer las cosas que no debes hacer, que yo no te he enseñado, ese es problema tuyo, y el pueblo no me va a juzgar más, más a ti, porque el pueblo sabe que cuando tu mamá se fue, yo me encargué de enseñarte y de llevarte por el camino del bien a lo mismo que a tu tía, tus dos hermanas. De ti depende, el día que yo falte, qué camino tú vas a seguir. Yo te enseñé a que la vida hay que caminarla por lo limpio, como decía [INAUDIBLE], camino por lo limpio para que no te enfermes. Y ahora yo te puedo ayudar, pero el día que yo no esté, yo no te puedo ayudar. Y lo mismo yo le digo a las personas que llevo a pescar, yo te llevo a pescar y vas conmigo y yo te enseño y le digo, yo te estoy enseñando esto por tu bien, si tú quieres seguir haciéndolo así, hazlo y vas a seguir aprendiendo, si tú no quieres aprender lo que yo te estoy enseñando que lo hago por tu bien, es problema tuyo. Y yo te puedo seguir trayendo, pero el día que yo te diga, esto es así, no me digas yo lo sé, porque no te digo nada más. Por eso el nene mío, la gente le habla y me dicen, ¿Le puedo decir esto a tu nene? Porque él es un buen pelotero, y yo le digo, díganle lo que usted quiera, porque yo sé que lo va a escuchar, porque yo le he dicho a él, el día que te vayan a decir algo y te den un consejo de lo que sea, así tú lo sepas, quédate callado, no digas yo lo sé, no, tú escúchalo, a lo mejor él te está diciendo algo que yo no te dije o que tú no sabes. Y yo sí me gusta enseñar. Llevo las personas a los sitios, les enseño, les digo cómo hacer las cosas hasta donde yo conozco, lo que no conozco no se lo enseño, no me voy a poner a inventar, esto se hace así, no, yo no. Por lo menos lo que yo estoy seguro de que para mí, estoy enseñándolo bien, se lo enseño. Mi papá me enseñó eso.

Una pregunta, y ya, porque está bastante. Me podría quedar aquí mucho más.

Sí claro, pero tengo también ahí café.

Usted tiene una vida. ¿Hay muchos jóvenes de las personas que lleva a pescar, o a aprender, hay muchos jóvenes entre ellos?

Es verdad, hay persona que sí se han dedicado a la pesca. Hay personas que dicen el primer día que yo fui a pescar fue con Pumba, el primer peces que yo cogí de esta clase fue con Pumba. El compay mío dice, un compay que tengo dice, le dice el yerno mío, si alguien te puede endeñar, es el suegro tuyo, porque ese lo que te dice, te dice de buena fe, te puedo decir el nombre, Manolo McClan[ph], my compay Manolo McClan, le dice a mi yerno, si quieres aprender, tienes el mejor maestro ahí, porque lo que él te enseña, te dice de buena fe, porque él se sabe, y no se dé más que sepa, pero lo que te dice, es porque él lo sabe, porque lo que él me ha dicho a mí, yo lo he hecho y es verdad, yo me he dado cuento que lo que él me ha dicho a mí, él me lo ha dicho porque es de buena fe. Papi me dijo que las cosas se daban de buena fe o no se daban, y papi siempre decía también esto, es mejor dar que tener que recibir. Tú das sin esperar nada a cambio, y yo aprendí esto de mi papá, mi orgullo.

[02:02:49]

Es una buena nota de terminar. Muchas gracias por tomar todo este tiempo de su día y contarme de su vida y de la vida de su papá y de sus hijos, y la vida de Vieques, muchas gracias.

Yo espero que le haya gustado mis respuestas y aquí estamos para lo que esté a nuestro alcance.

¿Y cómo se siente como me dijo que tenía mareos?

Sí, pero es que mi condición.

¿Es por el cáncer?

Navegando tanto por ahí, a mí me dió un derrame, a mí me ha dado dos veces cáncer, tengo artritis, mi cara es mala, sólo Dios sabe por qué.

¿Pero todavía va y todavía bucea?

No.

No bucea más, el hijo.

Yo no, mi hijo bucea. Yo no buceo mucho.

No bucea.

No, pero iba mucho con buzos.